



# Tony Aguilar, Flor Sylvestre Arrive Llegan Tony Aguilar, Flor Sylvestre

## FROM MEXICO

### Charros Due To Perform At Coliseum

Expert horsemanship, music, comedy, color and excitement are all blended into one gigantic family entertainment in the National Mexican Rodeo which will give performances at 8 p.m. Saturday and 4 p.m. Sunday in the Lubbock Municipal Coliseum.

Stars of the Rodeo are two of Mexico's outstanding motion picture stars, Antonio Aguilar and Flor Sylvestre and no less a star is their seven-year old son, Tonito. Aguilar is Mexico's No. 1 box office star, specializing in singing charro (cowboy) roles, having starred in more than 100 movies and his films in recent years have been produced under the banner of his own production company. Miss Sylvestre is an established singing star in her own right, with 35 motion picture credits and an enviable box office record. She is also the top female recording artist of Mexico.

Horses are also "stars" of the show, for the east of nearly 60 works with the famous Lipizzans, Portuguese, Morgan, Andalusians, quarter horses, Appaloosas, and Paso Fino breeds.

#### Acts Included

Included in the show are acrobatic clowns, bareback bull and bronco riding, trick roping, featuring the Pass of Death and the music of the Mariachi Chapultepec.

Champion charros (cowboys) are the real backbone of the show. Mexican charros perform the same riding and roping feats as their U. S. comrades, but there is a considerable difference in approach in their wild art. The charros do not compete against the clock. They are scored on skill, grace, daring and endurance.

#### Riding, Roping Skills

The troupe of charros will also demonstrate south-of-the-border trick roping skills, trick riding and other arts of the rancho.

Antonio Aguilar is a fifth generation professional horseman and has assembled the world prize collection of unusual horse flesh. He personally breaks and trains colts from the many unusual breeds at his 20,000-acre ranch in the state of Zacatecas, Mexico.

The child, Tonito, seems destined to be the sixth generation charro in the Aguilar tradition. "We first put Tonito on a horse by himself when he was seven months old," Aguilar has said. "Before he could talk, he would cry when we took him to a horse, he wanted to have his hands on horseback!" Everyday Antonio Jr. goes to horse school on his parents' ranch where some 85 highly educated horses are personally trained by Antonio, Sr.

## AVIVAMIENTO

La Primera Iglesia Bautista de Lubbock, Texas, situada en la esquina de las calles Baylor con Norte Sherman se complacen en aceptar los servicios de LA VOZ para invitar a usted y su familia a una semana de servicios especiales de avivamiento la semana de Octubre 13 al 20.

Una noche tendremos el gozo de escuchar a Bill Maddox de KLBK-TV testificar. La predicación cada noche estará a cargo del joven predicador Pedro Jalife procedente de San Antonio, Texas. Cada noche las 7:30.

música estará a cargo de Adam Zepeda, Jr., Ministro de Musica de la Primera Iglesia Bautista. Epifanio Salazar es el pastor quien con la iglesia les invita carnosamente.

## ANTONIO AGUILAR, FLOR SYLVESTRE EN EL COLISEO

Equitadores expertos, musica, comedia, color, y animo—todo esto en gigantesco programa divertido en el Rodeo Nacional Mexicano que tendrá exhibición a las 8 P.M. Sabado y a las 4 P.M. Domingo, en el Lubbock Municipal Coliseum.

Las estrellas del Rodeo serán dos destacados artistas Mexicanos, Antonio Aguilar y la Bellísima Flor Sylvestre, tambien su hijo de siete años Tonito. Aguilar es el Artista No. 1, especializandose en películas de charros habiendo filmado más de 100 películas, las últimas de ellas bajo su propia compañía cinematográfica. Flor Sylvestre, destacada cantante, ha filmado 55 películas y tiene un "pege" envidiable. Tambien es la primera como cantante en la república Mexicana.

Los caballos tambien son "estrellas," ya que los 60 artistas trabajarán con los famosos caballos Lipizzanos, Portugueses, Morgans, Andalusianos, Quarter Horses, Appaloosas, y Paso finos.

#### OTROS ACTOS

Tambien habrá payasos acrobáticos, toros, el peligroso "paso de la muerte," y la musica del Mariachi Chapultepec.

Los charros son los príncipes de la exhibición. Los charros hacen lo mismo que los "cowboys" Americanos, la diferencia siendo que los charros lo hacen con gracia y valor incomparable. Su destreza y arte son muy sin par.

#### ARTES DEL LASO Y CABALLOS

La tropa de charros tambien demostrará trucos de laso muy Mexicanos, como montar y otras artes de como manejar los caballos.

Antonio Aguilar, perteneciendo a la quinta generación de equitadores profesionales, ha juntado lo más fino del mundo en caballos. El doma sus potrillos y caballos personalmente en su rancho de 30,000 acres en Zacatecas, Mexico.

El niño Tonito parece ser destinado a ser la sexta generación de Equitadores. "Pusimos a Tonito en un caballo cuando tenía siete meses," dice Tony Aguilar. "Antes de que hablara, lloraba cuando lo desmontábamos, quería comer montado en un caballo!" A diario Tonito va a la escuela.

(Equitadores) en el rancho de su padre donde algunos 85 caballos muy educados son entrenados por Antonio Aguilar.

No olviden de escuchar cada domingo los servicios por la emisora KLBK 11.30 A.M.



Flor Sylvestre, Tonito, and Antonio Aguilar, top movie stars from Mexico, gloriously greeting the crowds. The trio and their troupe will be performing at the Lubbock Municipal Coliseum.

## JUNTA DEMOCRATICA ENFASIS EN LOS HECHOS

Domingo, Oct. 5, el Partido Demócrata se puso activo. Una junta al estilo antiguo tomó lugar en la escuela O. L. Slaton por la tarde.

Varios aradores se presentaron al público. Todos pusieron énfasis en lo importante que es estudiar los hechos de los candidatos.

"Nixon tomaría cuidado de los ancianos, pero está en contra de Medicare. Tampoco ha demostrado simpatía hacia el pobre obrero," dijo uno de los oradores.

Sobre la ley y orden de Wallace, se declaró que el porcentaje de crimen en Montgomery, Alabama, es lo dable de lo que es el promedio nacional.

Tommy L. Watson de 2804 E. 8th, dió un apasionado discurso sobre lo efectivo de algunas tácticas de la gente Negra. "Hay más de 7 millones de Negros

CONTINUA pag 2



Father Antonio Gonzalez of Tyler, Texas, speaking at the Republican Headquarters at a rally last Tuesday.

## DEMOCRATIC RALLY EMPHASIS ON RECORD

Sunday Oct. 5 the Democratic party was up and about. An old time political rally was held at O.L. Slaton Jr. High late in the afternoon.

Numerous speakers addressed the public. All of them emphasized the importance of studying the candidates records.

"Nixon would take care of the elderly, yet he is against Medicare. He has also never shown any sympathy for the working poor," stated one of the speakers.

About Wallace's law and order it was stated that the crime rate in Montgomery, Alabama is twice as high as the national average.

Tommy L. Watson of 2804 E. 8th, gave a passionate speech about the effectiveness of some of the slack people's tactics. "There are more than seven million registered black voters," she said. "If that seven million would show up at the polls this November, it would have

CONTINUED pag 2

## "GET INVOLVED" SAYS MEXICAN LEADER

The Reverend Antonio

Gonzalez from Tyler, Texas, speaking at the newly opened Viva Nixon headquarters, said Mexican-Americans are getting away from the "no te metas" (Don't get involved) attitude given us as a legacy by our elders.

We have committed the sin of omission said the impressive priest. For too long, we have been too timid to get involved in anything.

#### LED AUSTIN MARCH

Rev. Gonzalez was a key figure in the 1966 Rio Grande Valley struggle for better working conditions for Mexican-American workers. He led a march of valley workers to the state capitol which lasted from July 4, 1966 to Sept. 5, 1966.

He said the wages have almost doubled from an average of 45 cents to 85 cents since then. "And we hope that they will double again," he said.

"It is time for the Anglo-Americans to ask us the questions about the solution to our problems," Gonzalez said. "They have asked themselves questions and come up with their own solutions, which don't work. We are the specialists and we know what ails us. We want the Anglos to listen to the solutions we present them," he said.

"Our ingenuity and imagination has not been utilized," he continued. "Now we have reached a sophistication where we can go anywhere and present facts and allow them to speak for themselves."

"Metete" is the key word to our problem, said Father Gonzalez. "Get involved."

"Now, the Mexican-American can say, will you give us Mr. Nixon, a conference in Washington? Will you place a Mexican-American in an office for each state for Mexican-American Affairs? Mr. Humphrey, will you continue the present programs?"

About the coming elections Father Gonzalez said that no one should ask permission to vote for anyone anymore.

When asked about his preference the reverend said, "I'm a Democrat, and in the long run the Democratic party can do more for us, but this year I believe I'm going Republican. We must use the Republican Party as a whip to straighten up the Democratic Party."

"The Republican Party has given positions of responsibility to Mexican-Americans. Very qualified men," said Gonzalez.

"About the working man, I have doubts. Nixon cannot do more for the working man as Humphrey could."

#### BETWEEN CUPS OF COFFEE

After his talk was concluded, in an interview with La Voz, Father Gonzalez had some words to say to our Mexican People.

"I want to thank the people of West Texas," he said, "and I want to congratulate the Mexican-American for his spiritual and cultural richness that very few people have. And to the youth I would say, 'metete,' (Get involved)." Con estas magnificas palabras nos dejó pensativos el Reverendo Antonio Gonzalez.

## ADULTS

### Center To Get Materials For Novice Readers

A collection of materials for adults learning to read is being processed by the Lubbock City-County Libraries and will soon be placed in the Guadalupe Neighborhood Center, 102 Ave. P.

The collection, valued at over \$800, was provided by the Texas State Library Field Services Division. Quarters to house the collection are being built at the center and, the collection will be available for use there about Nov. 1.

Grants such as this are made from time to time by the Texas State Library Field Services Division to encourage local support for public library services.

The collection contains books of adult interest but easy to read and was placed in the library here on the recommendation of Mrs. Rosalynne Shamblin, Texas State Library field consultant serving public libraries in this area of the state.

The Lubbock City-County Libraries were selected to receive this collection because the library board and staff have expressed special interest in this type of service to disadvantaged readers.

## VAYA A LA IGLESIA

## "METETE" DICE LIDER MEXICANO

El reverendo Antonio Gonzalez de Tyler, Texas, en su discurso dado en la oficina de la campaña Viva Nixon, dijo que el Mexico-Americano esta cambiando en su actitud de "no te metas" legado por nuestros padres.

Hemos cometido el pecado de omisión dijo el impresionante sacerdote. Por muy largo tiempo hemos sido muy tímidos para meternos en algo.

#### Lider de la marcha a Austin

El Rev. Gonzalez fue una de las personas principales en la lucha de 1966 en el Valle de Rio Grande para mejorar las condiciones obreras. Fue el lider de la marcha al capitolio estatal que duró del 4 de Julio hasta Septiembre 5 de 1966.

Dijo que el salario había aumentado por poco más de la mitad, de 45 centavos a 85 centavos. "Y esperamos que se doble otra vez," dijo el sacerdote.

"Ya es tiempo que el Anglo-Sajon nos pregunte sobre las soluciones a nuestros problemas," dijo el reverendo. "Se han preguntado las preguntas ellos mismos y han resultado con respuestas que no sirven. Nosotros somos los especialistas y sabemos lo que nos duele. Queremos que el Anglo escuche las soluciones que nosotros les presentamos."

"Nuestra ingeniería e imaginación no se ha utilizado," continuó. "Ahora hemos alcanzado un plan más sofisticado permitiendonos ir a todos lugares y dejar que los hechos hablen por nosotros."

"Metete," esta es la solución a nuestros problemas," dijo el padre Gonzalez. "Hay que participar."

"Ahora el Mexico-Americano puede decir, ¿nos daría, Sr. Nixon, una conferencia en Washington? ¿Pondría un Mexico-Americano en cada estado en un puesto de Asuntos Mexico-Americanos? Sr. Humphrey, ¿continuará los programas que ya existen?"

Sobre las próximas elecciones el Padre Gonzalez dijo que nadie debería pedir permiso por quien votar.

Al preguntarse por su preferencia, dijo: "Yo soy Demócrata, y en el análisis final, el partido Demócrata puede hacer más por nosotros, pero este año creo que respaldaré los Republicanos. Debemos de usar al partido Republicano como un chicote para alinear el Demócrata."

"Los Republicanos han dado más posiciones de responsabilidad a los Mexico-Americanos. Hombres muy bien preparados," dijo Gonzalez.

"Acerca del obrero, tengo mis dudas. Nixon no puede hacer más por el obrero que lo que puede hacer Humphrey."

#### ENTRE TASAS DE CAFE

Su discurso terminado, en una entrevista con LA VOZ, el Padre Gonzalez tuvo algunas palabras para el Mexico-Americano.

"Quiero dar gracias a la gente de estos lugares," dijo, "y quiero felicitar al Mexico-Americano por su riqueza espiritual y cultural que muy poca gente tiene. Y a la juventud quiero decir, 'metete.'" Con estas magnificas palabras nos dejó pensativos el padre Antonio Gonzalez.





# EDITORIAL

Nephtalí De León



## AUGHHH . . . IT'S LESSON TIME

In politics we Mexican-Americans are funny. We speak of teaching a lesson to the Democratic Party for having ignored us too long. Well, yes, I'm for it. Let us indeed teach everyone a lesson for having ignored us too long.

Shall we then go Republican? . . . Well . . . maybe. Better still, shall we go Wallace? And why not? He hasn't promised us anything. And he certainly will not ignore us!

Here then is our excruciating dilemma. We want recognition. We want our non-existence in the political game to be amply rewarded with a large toy.

Many of our people are saying that the party of the Mexican-American, the Democratic Party, just doesn't take the Mexican-American vote into account. To begin with, the Mexican-American cannot claim either party, for the Mexican-American is like a tiny warrior claiming the recognition due a general in Caesar's army. How much did he contribute to the cause—to any cause! How many votes has he given to either party?

Why should any political organization be particularly concerned with the Mexican-American? After all, both parties want political action—meaning votes.

In essence then, in order to get political attention, in order to be heard and recognized we must use the only weapon that can help or hurt—our vote.

Here then, another problem arises. That of teaching a lesson with our vote.

Let us ask ourselves, "Who has been most helpful to my people; who indeed has been most concerned with social legislation and the working classes?" Clearly one party singularly comes to mind—the Democratic Party. Whoever would challenge this statement, then, must refute it.

This of course is not saying that the Democratic Party is our lifesaver. It is merely a floating and precarious limb to which we must cling with reservations—until we find something better, which may or may never occur. But better still, why not make something better of the best of all evils through our political action and initiative? Too often we criticize politics without understanding that we're the object of our own criticism.

Here I must add that La Voz is not rooting for any particular party, but rather for whoever may be a champion for social legislation and the working poor—this champion happens to be Humphrey on the national level. In Texas we have no champion. In Texas we don't even have a fighter, unless unbeknown to us, it may be Eggers.

We as Mexican-Americans who aim to be ignored must re-examine what at first seems clear. If indeed we have been ignored, well then, let us desert and go Republican!

A Mexican-American conference was given us by President Johnson out of which many good recommendations arose. We have an agency in Washington on Mexican-American Affairs headed by Vicente Jimenez appointed by the president. Then there is War on Poverty, Federal Housing, Civil Rights Bill. . . in short, does this seem as if the Democratic Party has ignored us? The answer is a plain loud NO. NO we have not been ignored.

Yet, WE are ignoring those who have helped us. We are turning our backs on the only party which has done more for the working poor, for the negroes, and the Mexican-Americans, than any other party, including Wallace's, come to think of it.

We must then support the best Party—the Democratic Party. Still, whoever may think that Republicans have done more for our beloved people, may be right. And in all fairness, after a definitely slanted-toward-justice editorial, we must challenge them to a public debate or a panel discussion, that our people may hear the pros and cons of both sides and thus be better informed.

## AUGHHH . . . ¡ HORA DE LECCION

En la política somos muy chistosos. Hablamos de querer darle una lección al Partido Demócrata por habernos ignorado por largo tiempo. Pues sí, yo estoy a favor de esto. Vamos, en realidad, a darle una lección a todos los que nos hayan ignorado por largo tiempo.

¿Nos iremos entonces con los Republicanos? . . . Pues . . . Tal vez. Aun mejor, ¿con Wallace? ¿Y por qué no! EL no nos ha prometido nada. ¿Y el si que no nos ignorará!

He aquí que está nuestro tormentoso problema. Queremos ser reconocidos. Queremos que nuestra falta de existencia en el juego político sea ampliamente premiada con un gran juguete.

Mucha de nuestra gente está diciendo que el partido del Mexico-Americano, el partido Demócrata, pues nada más no toma en cuenta el voto del Mexico-Americano. En primer lugar el Mexico-Americano no puede reclamar ningún partido, pues el Mexico-Americano es como un pequeño guerrero queriendo los honores propios de un general en el ejército de Cesar. ¿Qué tanto contribuyó a la causa?—¿a cualquier causa! ¿Cuántos votos ha dado a cualquier partido?

¿Porqué debe preocuparse cualquier organización política con el Mexico-Americano? Después de todo, los dos partidos quieren acción política—en este caso, votos.

Entonces, esencialmente, para poder tener atención política, para ser escuchados y reconocidos debemos de usar la única arma que puede ayudar o lastimar—nuestro voto.

Pero otro problema resulta. El de dar una lección con nuestro voto.

Preguntemosnos, "¿Quién ha hecho más por mi gente; quien ha tomado más tiempo con legislaciones sociales y con los obreros?" Facilmente resulta en forma singular un partido—el partido Demócrata. Quien tuviera oposición a esta declaración, tendría que refutarla.

Esto, claro, no es decir que el partido Demócrata es nuestro salvavidas. Es solamente en rama que flota peligrosamente a la cual debemos apegarnos con reservas—hasta que hallémos algo mejor, que pueda o no pueda suceder. Pero, por otra parte, ¿porqué no hacer algo superior de lo mejor de lo malo, por medio de nuestra acción política e iniciativa? Muy a menudo criticamos la política sin comprender que nosotros somos el objeto de nuestra propia crítica.

Debo agregar que LA VOZ no está favoreciendo a ningún partido, sino a aquel que sea un campeón por legislación social y para los pobres trabajadores—éste campeón suele ser Humphrey en el nivel nacional. En Texas no tenemos campeones. En Texas no tenemos ni siquiera un luchador, a menos de que sin que nosotros no lo sepámos, sea Eggers.

Nosotros como Mexico-Americanos que creemos que somos ignorados debemos de volver a examinar lo que de buenas a primeras se ve claro. Si en realidad se nos ignora, pues desercémos y reanamosnos con los Republicanos.

Tenemos una agencia en Washington sobre asuntos Mexico-Americanos encabezada por Vicente Jimenez nombrado por el presidente. Además hay la Guerra contra la Pobreza, Casas Federales, Acta de Derechos Civiles. . . en fin, ¿indica esto que el partido Demócrata nos ha ignorado? La respuesta es un fuerte NO. NO, no se nos ha ignorado.

Pero NOSOTROS estamos ignorando aquellos que nos han ayudado. Volteamos la espalda al único partido que ha hecho más por los obreros pobres, por los Negritos, y por los Mexico-Americanos, que cualquier otro partido, inclusive el de Wallace ahora que me acuerdo.

Así que debemos de respaldar éste partido—el partido Demócrata.

Más aun, quien piense que los Republicanos hayan hecho más por nuestra gente abusada, pueda tener razón. Y para ser justo después de este editorial con mira hacia la justicia, debemos retarlos a un debate público o una mesa de discusión donde nuestra gente escuche los pros y contras de los dos partidos y así estar más bien informada.

## NUESTRA CULTURA EL ANTIGUO IMPERIO MAYA

El Rabino Alejandro S. Kline dará conferencias sobre el "Imperio Antiguo Maya," el Martes, Octubre 5, en la segunda conferencia sobre Arte en el West Texas Museum a las 10 de la mañana.

La gran civilización Maya floreció hace dos mil años. El antiguo imperio floreció de 317 a 987 A.D.

Los Mayas alcanzaron un elevado desarrollo cultural, que fué reflejado en su vestir, costumbres, edificios y artes. Supieron medir el tiempo con más exactitud que sus contemporáneos en Europa; y usaron un calendario exacto antes del nacimiento de Cristo.

Creían en la inmortalidad del alma y en premio y castigo después de la muerte. Aun existe lo que se podría llamar su biblia, un hermoso libro llamado POPUL VUH, que habla de la creación del hombre antes del año 3151 Antes de Cristo. (El libro se puede conseguir en Español en nuestras oficinas de LA VOZ.)

La escultura Maya es la obra aboriginal más fina en el nuevo mundo. Dioses, Sacerdotes, y Reyes fueron fantásticamente capturados en toda clase de piedras, también resacados en madera, y otras materias solamente con cincelos de piedra. En arquitectura no tenían competencia en la antigua America. Sus grandes centros ceremoniales fueron construidos de piedra pulida y poblados con palacios, templos, pirámides, jerglíficos, escalones, columnatas, observatorios astronómicos, plataformas de baile, cortes, baños de vapor, terrazas, etc. . . todo esto ampliamente embellecido con decoraciones escultadas.

En el campo de arquitectura ellos no tienen parangón en la América. Sus grandes centros ceremoniales fueron construidos de piedra pulida y poblados con palacios, templos, pirámides, jerglíficos, escalones, columnatas, observatorios astronómicos, plataformas de baile, cortes, baños de vapor, terrazas, etc. . . todo esto ampliamente embellecido con decoraciones escultadas.

## DEMOCRATS continuation

registrados para votar," ella dijo. "Si esos 7 millones saldrían a votar, esto tendría más efecto sobre la mayoría de los blancos de este nación, que todas las marchas por Derechos Civiles," dijo la Srta. Watson.

El orador principal, Delwin Jones, representante estatal Demócrata, habló sobre las razones realísticas por las cuales se debe mantener una administración Demócrata.

"Estamos en el Oeste de Texas," dijo Jones, "y no importa por cual lado se quiera escurrir el rancharo, a la hora de votar, está muy convencido que una administración Demócrata es mejor para el que una Republicana."

## OUR CULTURE OLD MAYA EMPIRE

Rabbi Alexander S. Kline will lecture on "Old Maya Empire" Tuesday, October 15, in the Art Seminars' second lecture of the season at West Texas Museum at 10 a.m.

The great Mayan civilization flowered two thousand years ago. The Old Empire flourished from 317-987 A.D.

The Mayas reached a very high state of cultural development, which was reflected in their dress, customs, buildings and arts. They knew how to measure time more accurately than their contemporaries in Europe; and they were using an accurate calendar before the birth of Christ.

They believed in the immortality of the soul and in reward and punishment after death. Still extant is what could be called their bible, a beautiful book called the Popul Vuh, which tells of the creation of man prior to 3151 B.C. (The book is available in Spanish at our La Voz office.)

Maya sculpture was the greatest aboriginal fine art in the New World. Gods, priests and rulers were skillfully and brilliantly portrayed on monuments of limestone, sandstone, and andesite, also carved on wood and molded in stucco, and only with stone chisels.

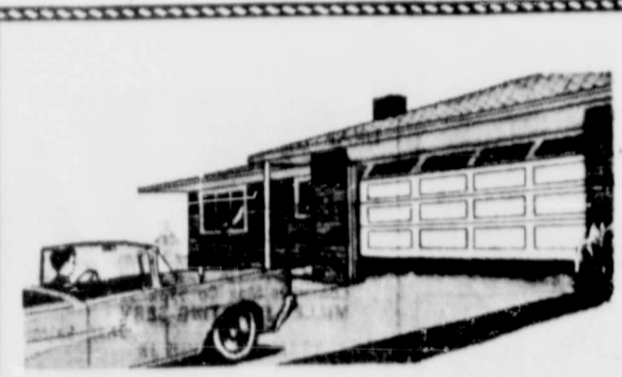
In the field of architecture they had no peers anywhere in ancient America. Their great ceremonial centers were built of cut stone and filled with palaces, temples, pyramids, hieroglyphic stairways, colonnades, astronomical observatories, dance platforms, peristyle courts, vapor baths, terraces, etc. . . lavishly embellished with sculptured decorations.

## DEMOCRATS continued

a greater effect upon the majority of whites in this nation, than all the civil rights marches put together," Miss Watson said.

The keynote, Delwin Jones, Democratic State Representative, spoke on the realistic reasons for keeping a Democratic administration in office.

"This is West Texas," he said, "and no matter which way a farmer may want to go, when it comes down to casting that vote, he is very much aware that a Democratic administration is better for him than a Republican."



CASAS CASAS CASAS  
3 BEDROOM HOMES 3% FHA LOANS  
total monthly payments \$35

FEATURES  
\* fenced yards  
\* completely new  
\* new ranges  
\* new refrigerators  
\* air conditioned

SOLD BY TEAMAC HOMES

FOR INFORMATION CALL -  
John McLarty  
Office PO5-8816  
Home SH4-6188

Frank Carrillo  
PO3-1151

## LONE STAR DRIVE IN



Se le invita al publico en general que venga a nuestro cinema.

Si hacemos un esfuerzo por respaldar y respetar este cinema, las facilidades y puestos estarian en mucho mejores condiciones.

Protejám y respaldémos este—nuestro único Drive-in de habla Español.

"El respeto al derecho ajeno, es la pax."  
Respetándonos unos a los otros, nuestro negocio y presencia tambien seran respetados.

Vol. 1 No. 20 Viernes, 11 de Octubre, 1968  
1007A Ave. G, Lubbock, Texas

La Voz Printing and Publishing Co. . . . . Publishers  
Nephtali De Leon . . . . . Editor  
A. T. Medina . . . . . Assistant Editor  
Mary Lou de la Gerda . . . . . Assistant Editor  
Gloria Carrillo . . . . . Society Editor  
Gary Gore . . . . . Advertising  
Gloria . . . . . Circulation Manager  
Juanita Stotts . . . . . Composition  
Maria Teodora de Leon . . . . . Contributor & Translator  
Winnie the Pooh . . . . . Translator, poet, & bard.

La Voz is an independant and privately owned bilingual newspaper published weekly on Friday in Lubbock, County of Lubbock, Texas. La Voz is an information media for the Spanish and English speaking people of the Southwest.

## KFLD - 900

News Music Weather  
Clear Channel  
Floydada, Texas

Phone

806 983-2641

CRUZ GOMEZ ALVARADO

Mario Luis Martinez

## EL GALLITO

1119 Ave. G

PO 2-3162

Free delivery over \$10.00 purchase

3 DOZ.	EGGS	\$1.00
20 LBS.	POTATOES	.89
4 LBS.	PINTO BEANS	.59
3 LBS.	PURE LARD	.39
100 LBS.	FLOUR	7.95
3 LBS.	FRESH BEEF	1.00
3 LBS.	BEEF LIVER	1.00
1 LB.	BACON	.39

ANGELS LOUNGE  
Ambiente para los amigos miembros y amigos bienvenidos  
703 - 13th PO 2-9781  
C & D LIQUOR STORE  
East 19th St.  
only one at left  
la unica a la izquierda  
TODOS BIENVENIDOS

Tommie L. Watson, of 2804 E. 8th St., giving passionate speech in favor of Hubert Humphrey

BEN'S SPANISH INN

UNITARIAN  
pre-school & day care center

1113 AVE. G LUBBOCK, TEXAS  
BIENVENIDOS AMIGOS  
por un peso 6 hamburguesas 6 super dogs  
POR UN PESO 5 hamburguesas regulares 5 chile dogs  
SUGA SHAK  
Sh 4-4864 - 1018 E. 34th  
Recivimos ordenes por telefono  
Albierto a diario de 9 a 12  
Cerrado en Domingo  
Especializamos en Gallina Frita  
CAMAR 34

AVENUE U & 36th STREET  
SH 4-6762 SW 9-0285  
Visit our pre-school and day care center  
Bring your children to us before they begin school. Limited enrollment. Hurry! Director Mrs. Semanchick, Teacher Mrs. Childers, Consultant Mrs. Ben Ziemego. 7:30-5:30 Monday-Friday  
Visite Nuestro Centro de Ciudadado y Ninos  
Traiga a sus niños antes de llevarlos a la escuela. Aprenderán mucho! Vacantes limitados. Apures! Directora Sra. Semanchick, Maestra Sra. Childers, Consultante Sra. Zerméño. de 7:30 - 5:30 P.M. Lunes a Viernes



# RINCON LITERARIO

YOU

I wanted you that night  
under the Eucalyptus tree  
Oh that night  
that breathless hovering night  
that swelled and rose  
Like the perfect symmetry  
of your breast

Not far from the stirring shade  
a bright horizon of stars  
murmured your sacred name

I wanted you that night  
but the mad Gypsy heart  
barred by the tender thought  
of a long-gone friend  
silenced its beating cries

I wanted you that night  
but already our silent love  
turned into one vast stream  
which neither one of us crossed

Its holy ripples were cold  
And we two were both naked

Winnie the Pooh

TU

Te desaba aquella noche  
bajo el arbol Eucalipto  
O aquella noche  
sin resuello y agitada  
que se inchaba y subia  
Cual perfecta simetria  
de tu pecho

No lejos de la umbria  
un horizonte de estreallas  
murmuró tu hermoso nombre

Te desaba aquella noche  
pero ay corazón Gitano  
por el suave pensamiento  
de algun amigo lejano  
ahogó sus gritos salvajes

Te desaba aquella noche  
Más nuestro amor silencio  
se volvió vasto riachuelo  
que no pudimos cruzar

Sus ondas benditas estaban frías  
Y tu yo estábamos desnudos

Winnie el Puuh



GLORIA CARRILLO  
CHARM AND GRACE

Mrs. Frank Carrillo has been named Society Editor of La Voz de Los Llanos by the Editor, Mr. Nephtali De Leon. Please report any society items of interest to the general public to Mrs. Carrillo at PO3-3311 after 6:30 P.M. or send your wedding pictures, etc., to 118 N. Avenue or Box 1437 or 1007A Ave. G-PO3-1256.

### NEW CLASSES

New classes have been started for the Guadalupe Charm and Grace Class. Due to the demand we have had to organize two classes. We will have classes for the Junior High School to College age students from 7:00 P.M. to 8:00 P.M. We will have classes for the career girls or homemakers from 8:00 P.M. until 9:00 P.M. Anyone that is interested in starting these classes should attend our next session Wednesday at 7:00 P.M. or 8:00 P.M. on October 16, 1968. These classes are very worthwhile and will greatly benefit those people enrolled. Contact Miss Barbara Sommerville or Frank Carrillo if you are interested in these classes.

### GRADUATION

The Guadalupe Charm and Grace class had their graduation for the first group last Saturday, October 5,

### EL PICARO DE LA B GRANDE

La alegría de KLFB es nada menos que el simpático locutor Willie Acosta. Con sus alegres programas a las 6:00 y 7:00 de la noche gana a todo el público por medio de sus charlas coquetonas y pícaras. Todos los radio-escuchas le adoran bromeando con él. El "rapport" es terrifico y fenomenal con el público.

Más no todo es tomado en broma o vacilada. El Sr. Acosta es uno de nuestros mejores y más serios ciudadanos en Lubbock.

Es considerado el reportero de Noticias estrella en KLFB y sus reportajes Deportivos son excelentes!

A las 5:30 de Lunes a Viernes él se encarga del programa Discusiones KLFB. La participación del público es magnífica y gracias a Willie con su experta guía conduce las discusiones no solamente como un locutor sino que es tanta la variedad de problemas que se discuten que él toma el papel de diferentes profesiones.

1968, at 6:00 P.M. at the Arnett Room in Citizens Tower. The girls performed like real professionals and it was truly hard to believe that some of these girls were only 14 or 15 years old. Everyone there enjoyed the beautiful clothing that was shown and enjoyed the girls! They were all so immaculately made up and coiffed that they really looked like models. Mrs. Frank Carrillo was the fashion commentator.

We want to express our congratulations to all of the girls graduation. They were: Sandra Chadis, Mary Salazar, Lupe Salazar, Lupe Rodriguez, Elizabeth Salazar, Kathy Gutierrez, Lucy Gutierrez, Gloria Martinez, Mauricia Ybarra, Irene Leos, Toni Ramos, one model stole the show from the pros, Miss Dilia Marie Carrillo, daughter of Mr. and Mrs. Frank Carrillo. These girls all contributed to the success of our first class and it is mainly through their enthusiasm that we were encouraged to start other classes. We also want to thank Dorothy's, Sweetbriar, Mr. Ed Bergman, Bentley's, Lil 'Mamselle, Jon Dahl Shoes, Village Fashions for their cooperation in lending our girls the clothing, shoes, jewelry, hats, etc., for this fashion show. These people deserve our thanks and business for their cooperation in this matter.

### THE RASCAL OF KLFB

The job of KLFB is none other than the handsome DJ Willie Acosta. He ingratiates himself with the public through his happy programs at 6 and 7 P.M. winning the people with his rascally flirting talks. The "rapport" between Acosta and the public is terrific and phenomenal.

Still, not everything's jokes and play. Mr. Acosta is one of our best and most serious citizens in Lubbock.

He is the star reporter of news in KLFB and his sports news are excellent.

At 5:30 Monday through Friday he has "Discussions KLFB". The participation of the public is superb and Willie's expert guidance goes beyond that of a DJ; the variety of problems being so vast, that he often has to play the psychiatrist, Ann Landers, sociologist, lawyer, etc. But at all times he is the humanitarian and helper, well reflecting KLFB itself.

As President of the "Comite Patriotic Mexicano" (Patriotic Mexican Committee) he was instrumental, along with Pepe Villegas, in insuring the success of the Diez y Seis de Septiembre. He is also Master of Ceremonies of the "Local Talent Show" at the Canitan Theater.

He is also empresario of the Mariachi nightclub which he operates every Saturday and Sunday night. He gets the best musical groups and keeps a clean wholesome entertaining establishment.

His new program "The Great B Professor" seems to be a great hit each Sunday evening at the Capitan Theater. La Voz congratulates the dynamic and active Willie Acosta.

Maria De Leon



Toni Ramos, modeling a green and white checked bonded knit party with tunic top, with matching skirt and long sleeved white crepe blouse, from Lil 'Mamselle.



Sandra Chadis modeling beige suede pants with matching cape worn with navy blue pullover sweater from Lil 'Mamselle.



Lupe Rodriguez modeling pink silk dress and matching coat trimmed with silver braid from Dorothy's.



PAINTING BY SIQUEIROS

### "THE BOLD TRADITION" MEXICAN ART

"The Bold Tradition", an exhibition of the art of Mexico, will be shown at West Texas Museum beginning Sunday, October 13, through November 3. Consisting of paintings, prints and sculptures on loan from the Department of Arts and Sciences of International Business Machines Corporation, the show will be featured in the Museum's art gallery.

Some of Mexico's most important artists, including Diego Rivera, Jose Chavez Morado, David Alfaro Siqueiros, Jose Clemente Orozco and Rufino Tamayo are represented.

A majority of the paintings and prints are contemporary; the sculptures are pre-Columbian, from several ancient Indian cultures. Together they show how modern artists have drawn on their ancient heritage in developing the bold designs and concepts that distinguish Mexican art today. Several works from the colonial period are



Psst! For complaints, compliments, presents, information, questions, or to report news, buy ads, newspapers, or whatever else, write or come by

LA VOZ  
1007A Ave. G  
or call  
PO3-1256  
or  
PO3-3729.

regarded as important links between the contemporary and ancient examples.

The exhibition is open to the public from 9 a.m.-5 p.m. Monday through Saturday, and 2-5 p.m. on Sundays.

### "LA FIERA TRADICION" ARTE DE MEXICO

"La Fiera Tradición," exhibición de arte de México, será expuesta en el West Texas Museum principiando el Domingo, 13 hasta Noviembre 3, consistiendo de pinturas, laminas, y esculturas. Son un préstamo del Depto. de Arte y Ciencias de International Business Machine Corporation.

Artistas más grandes de México serán representados—Diego Rivera, José Chavez Morado, David Alfaro Siqueiros, José Clemente Orozco, y Rufino Tamayo.

Una mayoría de las pinturas y laminas son contemporáneas; las esculturas son pre-Columbianas de varias antiguas culturas Indígenas. Juntas muestran como los artistas han usado su rico pasado para desarrollar sus atrevidos diseños y conceptos que distinguen el arte Mexicano.

Las obras modernas son divididas entre el arte revolucionario "arte de protesta" y los menos turbulentos trabajos representando las condiciones estables. Todo lo terrible da lugar a unas obras más amenas.

*Pepe Villegas!*

PRESENTA

GRAN BAILE

en el *BAILE* club  
con

*LOS PREMIERS*

SABADO 7:30 A LA 1 A.M. f.

tambien

FRANK RANGEL!!!

**LA VOZ DE LOS LLANOS**  
1007 A Ave. G  
LUBBOCK, TEXAS

*Sr. Señor, Send me  
La Voz to:*

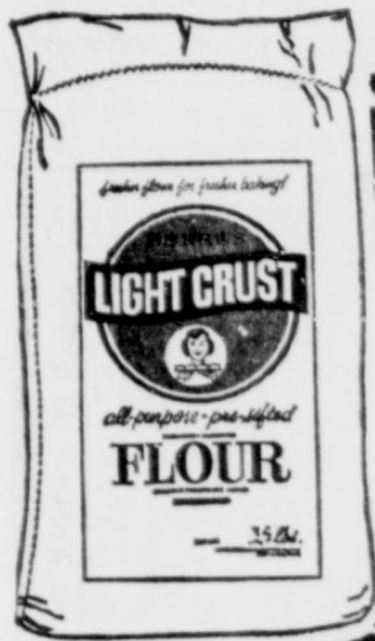
Nombre \_\_\_\_\_  
Dirección \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

*Solamente \$3.00 al año!  
Only \$3.00 per year!*



# M-M-M! GOOD EATING!

## GEBHARDTS FALL FESTIVAL SALE!



LIGHT CRUST  
**FLOUR**  
25-LB. PAPER BAG  
**\$1.69**

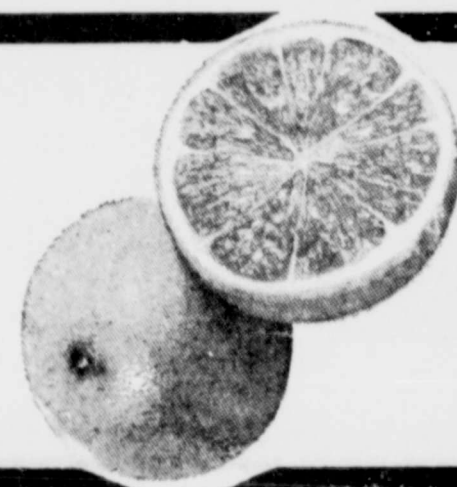
Quantity  
Rights  
Reserved!

GEBHARDTS TAMALES ..... 5 <sup>300</sup> CANS \$1.00  
GEBHARDTS PLAIN CHILI ..... 24-OZ. CAN 59¢  
GEBHARDTS CHILI WITH BEANS ..... 24-OZ. CAN 49¢  
GEBHARDTS HOT SAUCE ..... BOTTLE 5¢  
WILSON'S OLEO <sup>1-lb. Solid</sup> ..... 7 FOR \$1.00

GLADIOLA - 5-LB. BAG **Flour 39¢** ZESTEE - QUART JAR **Salad Dressing 29¢**  
DEL MONTE CUT - No. 303 CAN **Green Beans 4 for \$1.00** 3-LB. CAN - SHORTENING **Bake-Rite 59¢**



**ORANGES** New Crop Mexico . . . LB. **10¢**  
**DELICIOUS APPLES** Golden . . . . . LB. **10¢**  
**SWEET POTATOES** Home Grown . . . LB. **10¢**

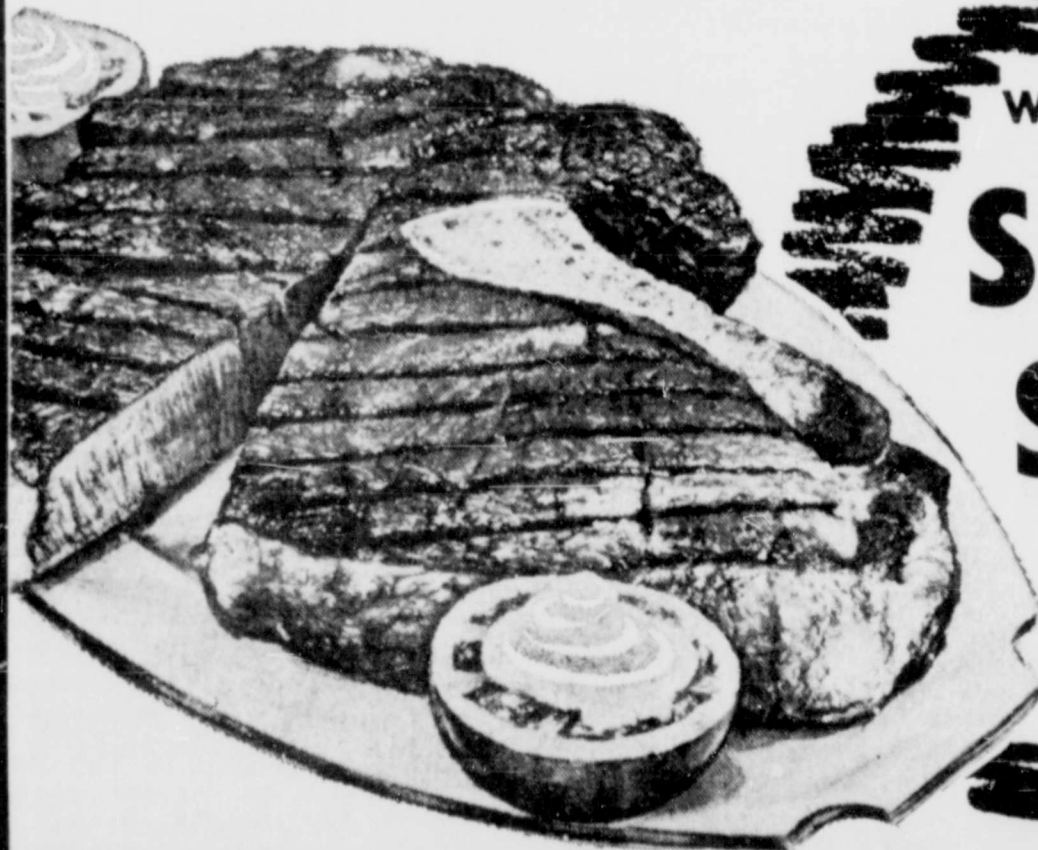


SHILLINGS 4-OZ. CAN  
**BLACK PEPPER 39¢**

MORTON'S FROZEN PKG. **Turkey Dinner 39¢** } BLUE MORROW PKG. **Beef Steaks 89¢**

**BACON** Mohawk 1-LB. PKG. **59¢**  
**FRANKS** 12-OZ. PKG. Mohawk All Meat **39¢**  
1ST CUT—LEAN MEATY  
**PORK CHOPS** . . . . . LB. **49¢**  
WILSON'S BABY BEEF  
**T-BONE STEAK** . . LB. **89¢**  
WILSON'S BABY BEEF  
**CLUB STEAK** . . . . . LB. **79¢**

Prices Good Oct. 10 thru 16



Wilson's Baby Beef  
**SIRLOIN STEAK**  
PKG. **79¢**

Quantity  
Rights  
Reserved

Smart  
Cooks  
Save  
at  
Brooks!

**BROOKS**  
SUPER MARKET - 224 Avenue H

BROOKS ★ Your One-Stop  
Shopping Center!

- ★ American Express Money Orders
- ★ Payroll Checks Cashied
- ★ Hunting & Fishing Licenses For Sale
- ★ Postage For Sale

All Our Services Available 7 Days a Week  
We are open from 7 a.m. to 10 p.m.  
Sunday 8 a.m. to 9 p.m.

WE GIVE AND REDEEM OUR OWN TRADING STAMPS

Smart  
Cooks  
Save  
at  
Brooks